

**Found  
MUJI**

世界のかご

## マダガスカル・ベトナムのかご

その土地の風景をつくる、くらしの中のかご。

訪れたたくさんの村や町で印象深かったのは、露店で売られる商品を入れたり、行き交う人々が運ぶかごの姿です。

人が何かを運ぶ、しまう、ものを入れる道具を必要としたとき、身近にあって簡単に加工できる柔らかい植物をなんとか器状に編み、かごがうまれたことは想像に難くありません。

熱帯地域では繊維の強いヤシ科の葉、アジアではしなりのある竹、麦作地帯の柔らかな麦わら、寒冷地では木の蔓<sup>つゝ</sup>や皮を。世界中でそれぞれに発展したかごは、地域の気候や植生をそのまま写し取っているかのようです。

そのかたちには人々のくらし方が表れています。例えば「運ぶ」という用途ひとつをとっても、頭に乗せる、背負う、棒で担ぐなど、持ち方に合わせ進化してきました。

長い時間をかけ、土地と人の営みがかたちになった道具。世界に無数に存在する「かご」を巡る旅は、今回マダガスカルとベトナムへ。

インド洋の両端に位置するふたつの国のくらしをひも解いてみました。

## Baskets of Madagascar and Vietnam

Baskets have become an integral part of everyday life, and they shape the landscape of people's lives. The most striking sights in the many villages we visited were the people strolling through street markets, filling their baskets with goods.

It is not difficult to imagine how in ancient times, when people needed containers for carrying, storing, or holding objects, they turned to the pliable plants that were readily available and easy to weave.

These materials differ widely by area - in tropical regions, it is palm leaves with their strong fibres; in Asia, flexible bamboo; in areas where wheat grows, soft wheat straw; and in cold areas, tree vines or tree bark. Baskets unique to each area tell the story of the local climate and vegetation.

The way people live in each region gives these baskets their shapes. Baskets used to transport goods are shaped by how they are carried - whether balanced on the head, slung over the shoulder, or carried on poles.

These tools have been shaped by the land and the people, evolving over a vast period of time. Visiting Madagascar and Vietnam in search of a few outstanding examples of the countless baskets used around the world, we got a glimpse of how the lifestyles in two countries on opposite sides of the Indian Ocean are tied together.





## マダガスカル

世界で4番目に大きな島、マダガスカルは、アフリカ大陸の南東沖に位置する国です。アフリカと東南アジアから渡ってきたといわれるマダガスカル人の祖先。今でも人々の容貌、言語、文化にその名残を見ることができます。マダガスカルは約8800万年前に大陸から分離したといわれ、その後、動植物が独特の進化を遂げた結果、80%以上がこの島だけに生息する固有種となりました。中でもラフィアとよばれるヤシ科の植物は、マダガスカルの特産品として有名です。マダガスカルの人々は実に巧みにラフィアを加工します。その優れた技術はラフィアに限らず、人々は島固有の自然が与えてくれる素材を使って、さまざまな生活必需品をつくり出しています。

## MADAGASCAR

The fourth largest island in the world, Madagascar is a country located off the south-eastern coast of Africa. The ancestry of the Malagasy people is a mix of African and Southeast Asian, and it is still reflected today in their faces, their linguistics and culture. After separating from the African continent and then from the Indian subcontinent, Madagascar became an island around 88 million years ago, giving its plants and wildlife the unique opportunity to evolve in isolation, which resulted in at least 80% of its flora and fauna being native only to this island country. For example, raffia is one of the species that Madagascar is well known for. Though of course the Malagasy are skilled in working with raffia, their skills have also stemmed from need, to make items necessary for daily life with materials that this unique land offers.





## ブサカ

マダガスカルの山野に自生する強く細い草、ブサカ。ブサカで編んだかごは、マダガスカルの人々の暮らしに浸透し、日常の様々な場面で目にすることができます。かごをつくるには、細い草をまとめて束にしたものを使います。束を編み込むことで他の素材にはない独特の厚みと重量感がうまれます。こうしてつくられたかごはクッションのようにやわらかく、中に入れるものを保護します。

## Bozaka

Baskets made from bozaka are commonly used in everyday life in Madagascar. Grown in the wild and harvested by hand, bozaka is a thin strong grass on its own and strands are gathered to form bunches before weaving. The thin grasses gather even more strength as they are bound together, giving the weaves a unique thickness, weight and feel unlike any other materials. The resulting basket is like a strong layer of padding around the items that it is holding, embracing while it protects.



「ブサカ」はマダガスカル語で「とてもたくさん」という意味  
Bozaka means "vast in number" in Malagasy.

マダガスカルでは1年を通してブサカを収穫できます。鎌は使わず、草を引き抜いて収穫するため、途中で切断されることなく、素材の長さを保てます。収穫後は扇状に並べて日に干し、3日ほどかけて乾燥させます。その間に色が緑から薄茶色に変化します。最終的にどのような色になるかは季節や収穫法によって異なるため、どのがとも少しずつ違った表情をしています。

Bozaka is harvested all year around in Madagascar. Sickles are not used and, instead, the grass is rhythmically pulled from the earth by the handful. Unlike cutting, this preserves the full length of the grass. Drying must then happen for around three days as the bunches are fanned out neatly in the sun. The colour of the grass thus varies from green to light brown according to the season and the method of the harvester, making each basket slightly different from every other.





## フルナ

マダガスカル語で「水草」を意味するフルナは、主に島の中央に広がる高地に生育する草です。2メートルほどの高さに成長し、年に3回収穫できます。刈り取ったフルナを茹で、白い泥を加えて浸け込んだ後に乾燥させ、木の棒でたたくことで柔らかく、平たくなります。フルナは割くことができないため、そのまま一本ずつ編みこんでいきます。

## Forona

Forona is a Malagasy word for an aquatic grass that can grow up to two meters tall, mainly in the high plateau region in central Madagascar. Harvested three times a year, the grass is boiled before white mud is added; then it is beaten to increase its flexibility in weaving. Forona cannot be split into smaller pieces, so each grass becomes a single strand in the weave.



フルナは軽く、たくさんの量を束ねて販売することができます。  
Since Forona is a light grass, large volumes can be compacted into neat bunches and sold.

フルナには独特の香りがあり、長く使うと、革と同じようにあたたかみのある艶がうまれます。フルナで編んだ製品は柔らかく、伸縮性がある体によくなじむので、マット、クッション、帽子、買い物かごなど、肌に触れる道具の素材として親しまれています。

Forona has an unforgettable scent. As the material ages with use it also attains a warm patina, similar to how leather ages. Weavers tend to also soften and stretch according to how it is used; perhaps this is why the material tends to be woven into items that are close to the skin such as mats, cushions, hats, and shopping baskets.



かごを編む前にフルナを平たく柔らかくするための木製の道具。  
A wooden tool for flattening and softening forona before weaving.





## ラフィア

アフリカ大陸原産のラフィアは、マダガスカルをはじめとする熱帯の湿地に生育するヤシ科の植物です。ラフィアヤシはとても大きな木に成長し、葉軸から数百本の小葉を伸ばした巨大な羽状葉を茂らせます。この小葉が開く前の葉軸を切り取り、内皮を剥がして細かく裂いたものがラフィア繊維です。ラフィア繊維は柔軟で強靱なため、織って布にしたり、毛糸のようにかぎ針で編んだり、多様な使い方ができます。利用できるのは葉だけではなく、実は魚採りに使われ、萼からはスパイスが、根からはラフィア酒がつくれます。葉柄と葉軸は家屋の建材や家具の材料になります。

## Raffia

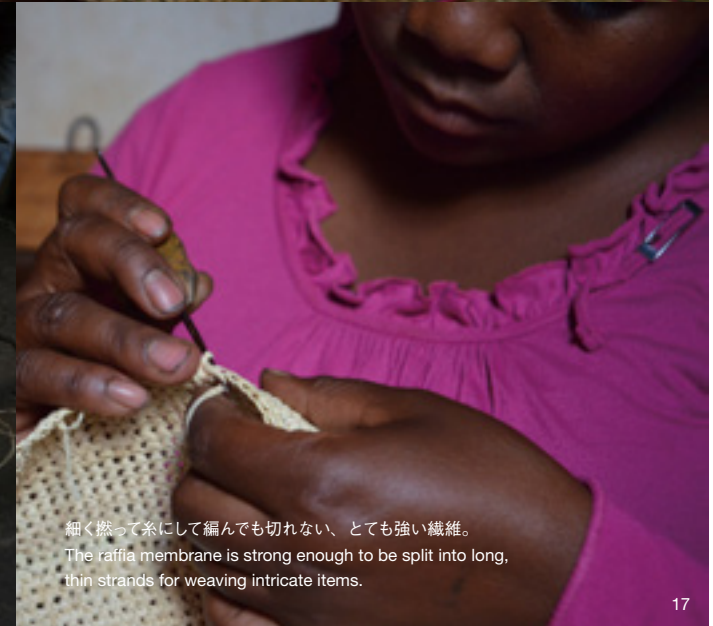
Raffia is native to the African continent and likes to grow in the wet soils of tropical regions, especially in Madagascar. The raffia palm is a very tall tree with large leaves. Within each leaf there are hundreds of leaflets and it is from the membranes of these leaflets that the raffia fibres are stripped. Raffia is extremely versatile, and so flexible and strong that pieces can be woven like a textile or crocheted like wool. Besides the leaves, the raffia palm itself is just as useful, with the flesh of its fruits used as poison to catch fish, its sepals used for seasoning and roots to make wine. The leaf stems and rachises are used as building materials for houses and furniture.



床に座って両手足を使って編まれるかご。部屋には完成したかごや、素材が積まれています。  
Weaving is often done on the floor, using both hands and feet.  
The weavers are usually surrounded by piles of raw materials as well as finished items.



市場で売られているラフィア。  
Bundles of raffia at the market.



細く撚って糸にして編んでも切れない、とても強い繊維。  
The raffia membrane is strong enough to be split into long, thin strands for weaving intricate items.



## 身体とかご

頭に載せる、腰に吊るす、首や肩にかける、手で持ち上げる。かごは、効率的にものを集めたり、運んだりといった、人の手や身体だけでは難しい作業を補助する必要から生まれました。長い年月にわたる試行錯誤を経て、かごは人の生活に欠かせない道具となり、かごづくりの技術やアイデアは、それぞれの地域の中で引き継がれてきました。20世紀に登場したプラスチックの道具は確かに機能的で便利です。しかし、植物でできた伝統的なかごと人との関わりを観察すると、人は身体の一部のようにかごを扱っているように見えました。今回訪れた2つの国でも、人々は手編みのかごに、変わらぬ信頼と愛着を持っているようです。

## The body and the basket

Lifting and carrying, on the head, or around the hip. Strap it on the neck or shoulder; let it hang off the arm. The emergence of baskets came with a need to do what the human body cannot do - to gather, to transport, to hold items tirelessly - actions that people cannot always achieve only with bare hands and body. Since so much time, care and effort are invested into weaving, and involve the passing of skills and ideas within communities, baskets are a part of life. The introduction of plastic in the past century undoubtedly has its merits; yet we saw that when people interact with baskets, their bodies always react naturally as if they are handling something organic. There seems to be an unquestionable trust and preference for the hand-woven basket in the two countries we visited, perhaps just as it has always been.



## ベトナム

スクーターの群れが次から次へと通り過ぎ、道端にはプラスチックのスツールを並べた露店がひしめき、人々がひっきりなしに行き交うベトナムの街。しかし街を一步出ると、緑豊かな田園風景が広がり、心地よい風や木々のざわめきを感じることができます。東南アジアの中央に位置するベトナムでは、ほとんどの地域で一年中作物が生育し、年に何度も米を収穫することができます。作物を育て、刈り取り、売るという途切れないサイクルの中でくらすには、すべてを手早く準備しなくてはなりません。そのためベトナムの人々は、日常生活に必要な道具を短時間で正確につくり上げる技術を身に付けています。

## VIETNAM

Swarms of scooters, scattering of plastic stools along the city streets, and people busy going about life define a typical scene of a Vietnamese city. Outside of this, one is almost immediately faced with the lush green paddies of rice and vegetables, along with the sounds of leaves rustling in the calm, warm wind. At the heart of Southeast Asia, Vietnam has a climate that allows much of the country to enjoy a 12-month growing season and several rice harvests a year. Life thus revolves around this continuous process of growing, harvesting and selling. This cycle of life means tools and items must also be consistently and quickly made. This could be why the Vietnamese people are so skilled in hand crafting, creating the items they need in daily life with speed and precision.





## 竹

都市や農村、街角や家の中を問わず、ベトナムのくらしのあらゆる場面に登場する竹の道具。伝統的な農具や楽器、日々の生活用品として、竹はベトナムの歴史や文化に大きな影響を与えてきました。強くしなやかな竹。ベトナムでは誰もが竹の扱い方、その利用方法を知っているようです。家庭で使う便利な道具をつくるため、市場で新しい竹の束を買い求め自分で加工する人も珍しくありません。

## Bamboo

Still a material that is highly present in the streets and homes of both cities and rural areas, bamboo is a material that helped shaped the Vietnamese history and culture, with most traditional agricultural tools, musical instruments and other daily items crafted this strong, flexible material. Everyone seems to know how to handle bamboo, and understand its behaviour and potentials. Since there are so many uses of bamboo, preparation methods also vary widely, so it is not uncommon to see people buy bundles of freshly harvested bamboo at the local market, for crafting into something useful at home.



竹かごの材料は地元の市場で一度に購入します。  
Buying in bulk at a local market.



長い刃で深緑色の竹の皮を一気に削り落とします。  
Preparation of bamboo start with scraping off the dark green skin in long strokes with a special blade.

20年ほど前からプラスチック製品も普及してきたベトナム。しかし人々の竹への愛着は変わりません。多彩な編み方ができる竹は、汎用性が高く、他の素材では難しい、繊細な機能を持った道具をうみ出すことができます。例えば、目を細かくすれば米を研ぐざるに。竹を細く裂いて編むことで、絶妙な用途のかができあがります。

Although plastic became popular around 20 years ago, bamboo remains a trusted material in Vietnam. No matter what kind of form it takes, or how it was weaved, bamboo is versatile enough to make items used to perform precise tasks that are impossible for other materials. For example, adjust the weave a little, and it becomes a strainer fine enough for washing rice. Split the bamboo into smaller strands, and the result is an exquisite basket.





## リサイクルタイヤ

合成素材の利点は、製品としての寿命を終えた後も朽ちないことかもしれませんが、タイヤの独特な形状は、カットすることで立体的なかたちを生み出す手がかりとなり、再利用を促します。以前から古タイヤを加工して鶏や豚のえさ入れにしたり、細長く切って伸縮性のあるロープとして使ってきました。タイヤは頑丈で重く、取り扱いが簡単ではないため、加工は最小限に抑えられ、無駄がありません。タイヤのサイズは何パターンもあり、分割の仕方によって出来上がるバスケットの形状が自ずと決まります。

## Recycled Tyres

Perhaps an advantage of synthetic materials, there is still much wear left even after a lifetime of use. The shape of a tyre gives clues to how it can be cut and used, motivating the re-use of the rubber. In the past, old tyres were often cut to form the perfect feeder for livestock. Thin strips of the tyre are also used everyday as a handy, stretchy rope. Although it is already a waste material, the sizes and shapes of the baskets are dependent on the kinds of tyres sourced in order to maximise the use of the available material. This takes waste reduction to a whole new level.



古タイヤはサイズ、厚さ、模様がまちまちで、加工する前に分類されます。  
Sourced tyre have different sizes, thickness and patterns and must be sorted before processing.



部材はあらかじめドリルで穴をあけた後、手縫いでつなぎ合わされます。  
The parts are hand stitched together after holes are drilled into the tyre.

## マダガスカル MADAGASCAR

### フサカ Bozaka



丸型バスケット

- [38699972] 浅型・小 約直径17×高さ4.5cm 税込 600円
- [38699958] 浅型・大 約直径31×高さ6.5cm 税込 1,200円
- [38699965] 深型 約直径19×高さ10.5cm 税込 800円

### フルナ Forona



市場のバスケット

- [38699774] 小 約幅40×奥行13×高さ23cm  
税込 1,000円
- [38699767] 大 約幅50×奥行20×高さ30cm  
税込 1,500円

丸型バスケット

- [38699842] 小 約直径10×高さ12cm  
税込 600円
- [38699835] 大 約直径15×高さ16.5cm  
税込 700円

薄型ケース

- [38699798] 小 約幅18×奥行9×高さ3cm  
税込 600円
- [38699761] 大 約幅34.5×奥行21×高さ5cm  
税込 900円

### ラフィア Raffia



やわらかバスケット・小

- [38700012] 約直径23×高さ29cm  
税込 1,200円



やわらかバスケット・大

- [38700005] 約直径26×高さ36cm  
税込 1,500円



トートバッグ・小

- \* [38700036] 約幅32×奥行0.5×高さ32cm  
税込 1,400円



トートバッグ・大

- \* [38700029] 約幅32×奥行0.5×高さ42cm  
税込 1,500円



買い物バッグ・小

- \* [38699996] 約幅41×奥行16×高さ28cm  
税込 4,000円



買い物バッグ・大

- \* [38699989] 約幅52×奥行22×高さ45cm  
税込 5,000円

\* Found MUJI 青山店限定

## ベトナム VIETNAM

### 竹・市場のかご Bamboo Market Baskets



深型・大

- [38699460] 深型・特小 約直径11×高さ5cm 税込 350円
- [38699453] 深型・小 約直径20×高さ8cm 税込 500円
- [38699446] 深型・中 約直径28×高さ12cm 税込 750円
- [38699439] 深型・大 約直径37×高さ15cm 税込 1,000円
- \* [38699422] 深型・特大 約直径45×高さ18cm 税込 2,000円



浅型・大

- [38699415] 浅型・特小 約直径11×高さ2cm 税込 300円
- [38699408] 浅型・小 約直径20×高さ3cm 税込 450円
- [38699392] 浅型・中 約直径28×高さ3.5cm 税込 600円
- [38699385] 浅型・大 約直径37×高さ4cm 税込 700円
- \* [38699378] 浅型・特大 約直径45×高さ5cm 税込 1,000円



ふとんたたき

- [38699590] 約幅13×長さ70×厚み2.5cm  
税込 700円



草からできたほうき

- [38699644] 約幅32×長さ54×厚み3.5cm  
税込 500円



ココナツからできたほうき

- [38699637] 約幅31×長さ80×厚み4cm  
税込 500円



竹でできたうちわ

- [38699620] 約幅48×奥行23×厚み0.5cm  
税込 300円

### リサイクルタイヤ Recycled Tyres



タイヤでできたバスケット

- [38699651] 1 約直径38×高さ29cm 税込 1,500円
- [38699668] 2 約直径27×高さ38cm 税込 1,500円
- \* [38699675] 3 約直径29×高さ56cm 税込 2,800円
- \* [38699682] 4 約直径52×高さ20cm 税込 2,800円

\* Found MUJI 青山店限定

### ウォーターヒヤシンス Water Hyacinth



大

ラウンドバスケット

- [38699743] 小 約直径25×高さ30cm 税込 1,500円
- [38699736] 中 約直径35×高さ40cm 税込 2,500円
- [38699729] 大 約直径45×高さ50cm 税込 4,000円

## Found MUJI 世界のご

開催期間：

2017年6月23日(金)ー8月24日(木) Found MUJI 青山／有楽町

2017年7月7日(金)ー9月7日(木) シエスタハコダテ／池袋西武／丸井吉祥寺店／テラスモール湘南／名古屋名鉄百貨店／イオンモールKYOTO／京都BAL／グランフロント大阪／神戸BAL／広島バルコ／MUJIキャナルシティ博多

## Found MUJI

無印良品はもともと、ものをつくるというよりは、「探す、見つけ出す」という姿勢で生活を見つめてきました。永く、すたれることなく活かされてきた日用品を、世界中から探し出し、それを生活や文化、習慣の変化にあわせて少しだけ改良し、適正な価格で再生してきました。

2003年からは、この活動を「Found MUJI (見出された MUJI)」と名付け、さらに世界の細部にまで入り込みながらよいものを探す旅をはじめました。見出されたものたちの中には、そのままの品質ではわたしたちの生活に入りにくいものもあります。それらを今の生活の品質基準に合わせて、作者と対話しながら改良し、無印良品のものとして仕立て直します。

よいものを探す目を磨き、そのもののエッセンスを残しつつ、それらを現代の生活に合わせてさらによくしていく。その活動 Found MUJI の起点が、青山に誕生しました。

Found MUJI は、無印良品と皆様と一緒にやって行く活動です。

## Found MUJI

Innovations of MUJI are not simply a process of creation, they are a review of living by “Searching and Finding”. Searching throughout the world for durable and long-lasting daily necessities, MUJI refines found items to suit our changing lifestyles, cultures and customs, reproducing them at reasonable prices.

From 2003, ‘Found MUJI’ started its journey with a keen eye for good products, exploring the underlying values of the makers, retaining the essence of their creations, and re-tailoring them into MUJI goods that fit the modern way of life. The Found MUJI journey began in Aoyama.

Join us as we continue the Found MUJI journey together.



[www.muji.net/foundmuji](http://www.muji.net/foundmuji)

株式会社 良品計画 〒170-8424 東京都豊島区東池袋4丁目26番3号 ○掲載商品の仕様・デザイン等は予告無く変更する場合がございます。予めご了承ください。○印刷の都合上、多少実物と色・仕様が異なる場合がございます。○カタログ発行2017年6月